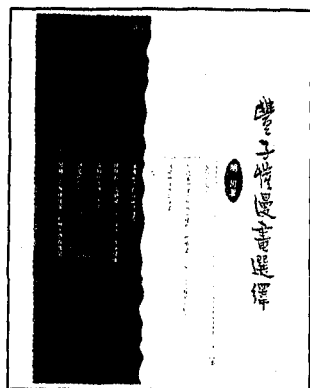


明川：  
《豐子愷漫畫選譯》



出版資料：  
香港：純一出版社，  
一九七六年（初版）。  
香港：三聯書店，  
一九九四年（修訂本）。  
（見圖）

豐子愷是明川（盧瑋鑾）仰慕已久的藝術家之一。本書收錄了她自七〇年起為豐先生的漫畫配上文字。作者豐富的想像力，令漫畫和文字之間流露出濃厚的人情味。

豐子愷先生是四十年代的著名美術兼文學家。其畫風以古樸及富家鄉泥土色彩見稱。與現代賣弄「動感」的漫畫比較，豐先生的漫畫表面上看似「粗拙」，然而，其細緻處在於他的筆墨間透出對人的感情。無論是「古詩古畫」的鄉土氣息、「兒童相」的稚真無邪、或是「戰事相」的抗戰激情、對生活悲沉的哀傷，豐先生也透過他的漫畫，以真情觀照人世。畫中人時而被大自然環抱、時而向窗門外眺望，似是有所顧盼，令讀者也感受到畫者溫厚純和的情操，及對生活充滿希望的人生態度。

豐先生樸實的畫風和極富詩意的畫題，把繪畫和文學兩種藝術合而為一。明川為豐先生的漫畫配上文字，相信並無以此作為唯一詮釋之意，卻表露出她對這位藝術家敬仰之情。縱然畫者與作者相隔多個年代，仍因為堅信人間有情，而跨越時空地相連起來。作者有時以畫中人的眼光，也會以「現代人」的身分抒情說理。漫畫與文字之間情理交融，寓意深長。

兩位藝術創作者體驗到不同時代變遷對人性造成的衝擊。雖說生活將人磨練得尖刻，但豐先生畫中寧謐的大自然和稚真的赤子心，確令明川和讀者們重拾久違了的人情味，也是本書感人之處。（余詠莊）